

E65 - No.1 Shooter, Masataka Ninomiya

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

*The Neighbors, the invaders from
another dimension, and...*

[00:18] ---

*Border Defense Agency, namely Border, keep
having a fierce battle in Mikado City.*

[00:23] ---

*The B-Rank Wars schedule for February
The schedule has been changed from ROUND 4*

[00:23] ---

*In front of Osamu Mikumo and Yuma Kuga,
agents at Border Tamakoma Branch,*

[00:27] ---

*who are scheduled for a B-Rank War
in several days,*

[00:30] ---

*Enedora from Aftokrator, who died
in the recent large-scale invasion,*

[00:34] ---

*showed himself
in a vastly different form.*

[00:37] ---

I'll infuse Trion.

[00:46] ---

Oh?! You finally came?

[00:49] ---

You're late, Meeden monkeys!

[00:54] ---

*You gotta appreciate that I'm saying
that I'll tell you anything.*

[00:58] ---

Hey, are you listening?

[01:01] ---

Okay, okay, hold on a sec.

[01:03] ---

Is that...

[01:05] ---

That's how the Black Trigger user who rampaged through HQ ended up.

[01:09] ---

The Black Trigger user from Aftokrator...

[01:14] ---

No.1 Shooter, Masataka Ninomiya

[01:19] ---

The Black Trigger died because of their internal conflict, didn't he?

[01:23] ---

The real him is dead already.

[01:26] ---

That's a Rad that we planted his horns on.

[01:29] ---

Horns?

[01:30] ---

Hey, play that.

[01:35] ---

Haven't you noticed?

That color of your eye...

[01:39] ---

It shows the Trigger Horn has become deeply-rooted in your brain.

[01:42] ---

You don't have that much time to live now.

[01:46] ---

The effect on your brain is manifesting in your personality.

[01:49] ---

Abusive remarks, dogmatism, violation of orders...

[01:52] ---

And more than anything,

[01:53] ---

getting defeated by regular Triggers while using Borboros shows a serious problem.

[01:58] ---

Borboros will be taken over by someone more adequate.

[02:02] ---

We'll find the right person in no time using the data we got from your horns.

[02:05] ---

So it seems like their horns...

[02:08] ---

function to collect biologic data
from those who have them implanted.

[02:14] ---

In addition, his horns had merged with
his brain partially.

[02:19] ---

That's maybe the reason his character
and memories have been backed up.

[02:24] ---

His character has been backed up?

[02:27] ---

Is that possible?

[02:30] ---

*Well, Kuga can move with a Trion body
even though his living body is dying*

[02:35] ---

*and there are Trion soldiers like Replica
who have their own will.*

[02:39] ---

Is it that sort of thing?

[02:42] ---

I see. Because you have this one,
you let go of Hyuse so easily.

[02:47] ---

And? Does he seem like he'll tell us
more information than Hyuse?

[02:50] ---

That's the problem.

[02:53] ---

He's strangely cooperative
with our questioning.

[02:57] ---

Very fishy.

[03:00] ---

That's why we need you.

[03:03] ---

Try to detect whether the information
he gives us is true or false and tell us.

[03:08] ---

I don't know how accurate your Side Effect
of detecting lies is though.

[03:14] ---

I at least detected that you weren't
willing to really torture him earlier.

[03:20] ---

I see. I guess your ability is
as good as they say.

[03:25] ---

Okay, I understand my job.

[03:28] ---

Let's do it.

[03:31] ---

*Neighbor, I want you to answer
my questions again.*

[03:36] ---

*Don't make up silly lies. Or, we'll suck
up your Trion and dump you into a river.*

[03:40] ---

You're annoying! Just start already!

[03:43] ---

First, about your purpose.

[03:46] ---

*What was the purpose of
the recent invasion?*

[03:49] ---

*Why did you want to collect
people with high Trion ability?*

[03:52] ---

To use them as our soldiers, of course.

[03:57] ---

I know you often get invaded by Trion
soldiers from other countries than ours.

[04:00] ---

Tell me something we don't know!
What I'm asking you is...

[04:05] ---

why did you launch the big away mission
bringing over...

[04:09] ---

even Black Triggers at this time?

[04:11] ---

*What was the reason that you needed to
capture people with Trion so badly...*

[04:16] ---

*that you even sent out those
powerful agents? That's what I'm asking.*

[04:24] ---

Because the god of Aftokrator
will die soon.

[04:30] ---

God?!

[04:31] ---

You know that the countries in our world
are on individual planets, right?

[04:37] ---

The planets that are floating around
in the night sea.

[04:41] ---

Those planets are made out of Trigger.

[04:44] ---

They're gigantic Triggers often referred
to as Mother Trigger or Queen Trigger.

[04:49] ---

Planets themselves are Triggers?

[04:52] ---

The god is one who is thrown into
the gigantic Trigger as a sacrifice

[04:56] ---

and looks after the planet until they die.

[05:01] ---

They assimilate with the Trigger and
live to take care of the planet...

[05:05] ---

for several centuries until they die.

[05:08] ---

When the god dies, the planet dies, too.

[05:11] ---

There will be no wind, no rain,
and dawn will never break.

[05:17] ---

That's how Aftokrator will be
in several years.

[05:22] ---

That's why they're going on away missions
here and there to find the next god.

[05:28] ---

Are they gonna use our agents that
they kidnapped as such a sacrifice thing?

[05:34] ---

It's not so easy to meet the standard.

[05:39] ---

If the god's Trion is mediocre,
the planet will shrink.

[05:44] ---

If that happens, they'll have no space to
house their current small fry citizens.

[05:49] ---

We've been called by that hideous name
"the Holy land" because...

[05:52] ---

we've been building up...

[05:54] ---

our national strength consistently
by selecting our god carefully.

[05:58] ---

Some crappy weaklings can't
meet the role.

[06:02] ---

Oh yeah, there was one baby bird
who had the potential to become the god.

[06:07] ---

*What happened to her?
Did she get captured?*

[06:10] ---

Cut it out, Neighbor!
We ask the questions!

[06:15] ---

If people with Trion were your targets,

[06:18] ---

*why did you invade the base
and kill ordinary people?*

[06:23] ---

My job was to unsettle you.

[06:26] ---

I was told to get into your fort
and kill Meeden's small fries.

[06:31] ---

*That was my valiant commander's order
so I had no choice.*

[06:34] ---

That's a lie.

[06:36] ---

Stop talking gibberish.

[06:38] ---

*We've already gotten so much information
from the other prisoner.*

[06:43] ---

*We're just double-checking it now.
Be careful with what you say.*

[06:49] ---

Huh? You have a prisoner other than me?

[06:53] ---

Oh, you mean Hyuse. Ha!
That serves him right!

[06:56] ---

That small fry got left behind.

[07:00] ---

But don't lie to me, old man.

[07:03] ---

That loser won't betray his country
and spit anything out.

[07:07] ---

*He won't spill the beans
even if it means death.*

[07:11] ---

Oh, he knows him so well.

[07:13] ---

But I'm not like Hyuse.
I'll tell you what I know.

[07:18] ---

If you wanna get the
kidnapped small fries back,

[07:21] ---

I can even show you the way to Aftokrator.

[07:26] ---

Only if you guys have the technology to
fly a ship at the very least, of course.

[07:34] ---

He's not telling a lie.

[07:35] ---

You're very generous.

[07:37] ---

*You quit being a human
but your personality improved, maybe?*

[07:41] ---

Huh?! I'm gonna kill you,
you creepy shrimp!

[07:45] ---

Kikuchihara *senpai*,
you know that Black Trigger user?

[07:50] ---

I fought him during
the large-scale invasion. Twice.

[07:56] ---

*What do you want?
Why do you want to cooperate with us?*

[08:00] ---

Do you really have to ask?

[08:03] ---

I want to kill those who betrayed
and kill me!

[08:06] ---

I'd share...

[08:08] ---

my wisdom to you monkeys

to accomplish that.

[08:12] ---

Not all of it, but it's partly a lie.

[08:16] ---

He has some other objective.

[08:19] ---

But it seems like it's true
that he'll side with us.

[08:23] ---

Also, the part about wanting to get back
at his former colleagues who killed him.

[08:27] ---

Humph.

[08:28] ---

I don't like that he has an attitude
although he's just a crab-like monster

[08:32] ---

but I guess he's more useful
than the other prisoner.

[08:35] ---

Do you have any other questions?

[08:38] ---

Aftokrator's Trigger technology,

[08:41] ---

land, society, and military information.

[08:44] ---

What country set off the First Large-Scale
Invasion four and a half years ago?

[08:49] ---

There are many things to ask about.

[08:52] ---

Even though today's interrogation is over,

[08:53] ---

when we have another one,
we need you to be here again.

[08:57] ---

We don't want to get disinformation.

[09:00] ---

All right. I'm often free at night.

[09:07] ---

Anyway, it's good that it seems like
we can get legitimate information.

[09:11] ---

An away mission to Aftokrator will be
in sight sooner than we expected, maybe.

[09:15] ---

They might select an away squad

just after seeing...

[09:18] ---

the first half of this season
at the earliest.

[09:20] ---

Seems like we gotta get as many points
as we can in the next match again.

[09:24] ---

Tokieda *senpai* and
the people from Suwa Squad.

[09:28] ---

That's what your ace is talking but
do you see any chance of winning?

[09:31] ---

I know.

[09:33] ---

B-Rank isn't so easy that we can keep
winning by relying on Kuga alone.

[09:38] ---

I'm the one who's holding back my team
so I have to become stronger...

[09:42] ---

Become stronger? How?

[09:45] ---

Well... by training myself more...

[09:48] ---

You think you can catch up to the others?

[09:51] ---

How arrogant.

[09:53] ---

I heard Kazama-san will be the commentator
for your next match.

[09:57] ---

Don't disappoint him so much.

[10:01] ---

Oh, thank you for the coffee.

[10:04] ---

Does Mikumo-kun hit it off
with Kikuchihara well?

[10:08] ---

Well, I don't know.

[10:10] ---

*That was the first time I saw Kikuchihara
talking to someone one-on-one,*

[10:15] ---

*outside of Kazama Squad,
in a long time.*

[10:17] ---

Both of you, welcome back!

[10:19] ---

Yuma-kun, good work!

[10:21] ---

I got along well with Kinuta-san. I think.

[10:25] ---

There is someone to see you
and Chika-chan.

[10:28] ---

He's waiting for you
in the reception room.

[10:30] ---

See me and Chika?

[10:34] ---

May I come in?

[10:35] ---

Osamu-kun.

[10:41] ---

That's...

[10:52] ---

*soshite boku tachi wa kono basho de
hitotsu no yume wo mita...*

[10:52] ---

And we saw one dream in this place...

[11:06] ---

*kimi ga miteru genjitsu wa
unmei no Roulette*

[11:06] ---

*The reality you're seeing is
the roulette of fortune*

[11:11] ---

tama ni ii koto aru nokana...

[11:11] ---

Do good things happen sometimes...

[11:14] ---

warui koto bakari ja Bail out

[11:14] ---

If there are only bad things, bail out

[11:17] ---

mina dare demo Dreamer

[11:17] ---

Everybody is a dreamer

[11:20] ---

dareka no tame ja nakute ii

[11:20] ---

It doesn't have to be for somebody else

[11:23] ---

jibun no tame ni ikeba iiyo

[11:23] ---

Advance for yourself

[11:25] ---

eikyuu kankaku no Next Stage!

[11:25] ---

The A-Rank (eternity)-feeling next stage!

[11:28] ---

tatoe chikyuu de kimi dake ga

[11:28] ---

Even if only you become

[11:31] ---

kodoku ni natta toshitemo

[11:31] ---

Lonely on the Earth

[11:34] ---

watashi wa kimi no mikata ni nareru

[11:34] ---

I can side with you

[11:37] ---

kitto sore mo Team da

[11:37] ---

That's surely friendship (teamwork), too

[11:40] ---

sora ni mitsuketa meikyuu no chizu

[11:40] ---

*Found in the sky was
the GATE (map) of the labyrinth*

[11:46] ---

me no mae ni hirakareta S-E-K-A-I

[11:46] ---

The world that's opened up in front

[11:50] ---

manten no hoshi wo mitsume yume wo egaki

[11:50] ---

*Looking up at the sky full of stars
drawing a dream*

[11:54] ---

takanatteru kodou wo shitta

[11:54] ---

Realized my heart beating faster

[11:57] ---

*ima koko ni hajimari tsugeru
boku ra no monogatari*

[11:57] ---

It's starting here right now, our story

[12:03] ---

dokomademo hibiku youni

[12:03] ---

To make it resound endlessly

[12:05] ---

kono omoi kienu youni

[12:05] ---

To make this feeling last

[12:08] ---

yume no Trigger hikun da...

[12:08] ---

Pull the dream trigger...

SIGN Yuma Kuga

Age: 15

Birthday: Unknown

Height: 141 cm

Blood type: Unknown

Zodiac sign: Unknown

Likes: Japanese food

[12:22] ---

That's...

[12:29] ---

I'm Ninomiya from Ninomiya Squad.

[12:31] ---

Don't just stand there.

Sit down, Mikumo.

[12:34] ---

Ninomiya Squad?

[12:35] ---

B-Rank No.1 Ninomiya Squad

B-Rank No.2 Kageura Squad

[12:36] ---

The captain of B-Rank No.1,

Ninomiya Squad. Why is he here?

[12:38] ---

B-Rank No.6 Tamakoma-2

B-Rank No.7 Azuma Squad

[12:44] ---

I'm not gonna stay long.

[12:46] ---

I'll make it brief.

[12:49] ---

Rinji Amatori.

[12:53] ---

You know the name, don't you?

[13:00] ---

That's my... brother.

[13:03] ---

He used to be my tutor.

[13:07] ---

What about him?

[13:09] ---

Have you seen this girl?

[13:12] ---

No. I don't know her.

[13:14] ---

I've never seen her, either.

[13:16] ---

Are you sure?

Take a good look and try to remember.

[13:22] ---

She's a dowdy girl who always
has a fake smile on her face.

[13:27] ---

Who is she?

[13:29] ---

She's a suspect in a major breach of code.

[13:33] ---

She supplied Triggers to some citizens
and then disappeared along with them.

[13:39] ---

The executives concluded that she passed
through the Gate to the other side.

[13:44] ---

Along with citizens?

[13:45] ---

When her Trigger reaction
vanished into the Gate,

[13:49] ---

there were three other Trigger reactions
that followed it.

[13:53] ---

But those three weren't Border agents.

[13:57] ---

There were no agents who went missing
except for her that day.

[14:02] ---

Which means at least three outside
collaborators with Trion went along her.

[14:11] ---

Supplying Triggers to citizens is...

[14:13] ---

the highest level of infraction, which is
even punishable by the memory eraser.

[14:18] ---

HQ sent out Kazama Squad immediately to chase and catch the offender but...

[14:22] ---

they were already gone by then.

[14:25] ---

I'm trying to find out about her three collaborators.

[14:29] ---

And Rinji Amatori is one of the suspects.

[14:33] ---

Collaborators...

[14:35] ---

Rinji-san, what's this?

[14:38] ---

A Trigger.

[14:39] ---

It's Border's weapon.

I made a deal with someone and got it.

[14:42] ---

A deal? With who?

Somebody from Border?

[14:49] ---

I'll go check out the other side of the Neighbor's Gate with them sometime.

[14:54] ---

Actually, we already marked down some suspected spots.

[14:57] ---

We'll do it next Saturday.

If you set your mind before then, call me.

[15:00] ---

April 28

[15:05] ---

Oh yeah, I remember now.

This man was...

[15:09] ---

there at Chika's house that day in a black suit.

[15:13] ---

What will you do if you find out Chika's brother is a collaborator?

[15:17] ---

I won't do anything.

It's too late to catch them.

[15:22] ---

The executives are keeping

this case under wraps, too.

[15:26] ---

They think it'll bring repercussions...

[15:28] ---

if they pursue it carelessly
and let word spread.

[15:30] ---

Then, why are you investigating this case?

[15:33] ---

This girl is Mirai Hatohara,
Ninomiya Squad's sniper.

[15:38] ---

She was my subordinate at that time.

[15:40] ---

HQ is thinking she is the ringleader
but if you ask me,

[15:44] ---

that idiot can't plot something this big.

[15:49] ---

There must be a mastermind
who instigated that idiot.

[15:52] ---

I just wanna know who it is.

[15:56] ---

*From what I've heard so far,
I think that collaborator is...*

[16:01] ---

I think that would be my brother.

[16:03] ---

Chika!

[16:09] ---

What makes you think so?

[16:12] ---

My brother is capable of
doing something like that.

[16:15] ---

That's not proof.

Tell me something more specific.

[16:19] ---

I heard a little bit about that plan
from Rinji-san.

[16:23] ---

He had Border's Trigger and...

[16:26] ---

he said he'll go check out the other side
of the Gate along with his collaborators.

[16:30] ---

Is there anything to prove it?

[16:32] ---

I don't have any material. But...

[16:35] ---

I vaguely remember the expected
Gate-opening spots that they marked down.

[16:41] ---

One of them should match with
the spot where Hatohara-san disappeared.

[16:44] ---

I see.

[16:45] ---

But I don't think he instigated her.

[16:50] ---

He said he made a deal with
his collaborators.

[16:54] ---

So, um, don't you think Hatohara-san
had her own objective and...

[16:58] ---

they joined up because
they shared a mutual interest?

[17:01] ---

Thank you for the information.
Sorry to bother you.

[17:04] ---

Please wait!

[17:05] ---

Um, how far have you proceeded
in your investigation on...

[17:09] ---

Hatohara-san and the other collaborators?
And on the details of their plan?

[17:14] ---

There's no point in sharing it
with you guys.

[17:16] ---

We're aiming to be part of
the away squads...

[17:19] ---

with the search of Rinji-san
as one of our objectives.

[17:23] ---

We want as much information
leading to him as possible!

[17:26] ---

What could you do with it?

[17:27] ---

What?

[17:29] ---

I watched your match the other day.

[17:32] ---

At your level, you'll never get selected for the away squads.

[17:38] ---

Why would you want information that you'd have no use for?

[17:42] ---

You'll go to the other side like Hatohara did?

[17:46] ---

If you really wanna search for Rinji Amatori,

[17:50] ---

let this one join some A-Rank team.

[17:53] ---

If you wanna go to the Neighborhood in a lawful way,

[17:56] ---

that's the most viable option.

[18:00] ---

If we...

[18:02] ---

If we get selected for the away squads,

[18:05] ---

would you tell us the information you have?

[18:09] ---

Ask me when you get selected.

[18:15] ---

Ninomiya-san was speaking very ill about his former teammate.

[18:20] ---

I guess getting betrayed bugs him.

[18:22] ---

Ninomiya Squad got demoted as punishment for Hatohara's action.

[18:28] ---

Did they?

[18:29] ---

Officially, Hatohara got fired for merely breaking Agent Regulations.

[18:34] ---

Reiji-san, you know so much

about Hatohara-san.

[18:37] ---

She and I both had Azuma-san as a mentor.
So she's my sibling disciple.

[18:42] ---

Other than the executives,
only me, Azuma-san, Ninomiya Squad,

[18:46] ---

and Kazama Squad, which chased them,
know about this case.

[18:50] ---

Don't talk about this elsewhere.

[18:52] ---

If what Hatohara did spreads around,

[18:54] ---

somebody will think of doing
a reckless thing like she did.

[18:57] ---

Okay.

[18:58] ---

But what we heard today is the first lead
we found on my brother's whereabouts.

[19:05] ---

Yeah, things are becoming more likely.

[19:08] ---

All that matters now is
getting selected for the away squads.

[19:12] ---

Whether Ninomiya-san will give us
information or not.

[19:15] ---

You're right.

[19:21] ---

Incoming call
Osamu Mikumo

[19:23] ---

What's up, Osamu?

[19:24] ---

I'm sorry, Karasuma *senpai*.

[19:26] ---

Um... I called you because
I need to ask you a favor...

[19:29] ---

A favor?

[19:30] ---

Could you teach me how to fight
as a...

[19:34] ---

serious shooter?

[19:36] ---

What? You got tired of basic training?

[19:38] ---

No, it's not like that but...

[19:40] ---

in the latest match,

[19:43] ---

we managed to defeat Nasu Squad and
Suzunari-1 because Kuga scored some points

[19:47] ---

and Suzunari-1 fell for our strategy.

[19:52] ---

If we fight them again,
I don't know if we can beat them again.

[19:55] ---

The same can be said for
Suwa Squad and Arafune Squad.

[19:57] ---

It'll be less likely that our current
strategies will succeed from now on

[20:01] ---

and more importantly,
we'll overload Kuga.

[20:05] ---

I'll collect data and work out plans
as before but...

[20:08] ---

I also wanna become a real fighter
like the others.

[20:12] ---

I'm not making you do basic training
out of spite.

[20:16] ---

It's just that you haven't reached
that phase yet.

[20:19] ---

I can teach you the
practical skills of a shooter.

[20:23] ---

But from my personal experience,

[20:25] ---

shooters who just learn those things
get taken down easily.

[20:30] ---

They'll try to use their newly-acquired

skills and be less cautious and flexible.

[20:36] ---

*If you don't have a weapon,
you'll be more careful.*

[20:39] ---

*You won the previous two matches
because...*

[20:42] ---

you focused on controlling the situation
rather than getting into shootouts rashly.

[20:45] ---

That's...

[20:47] ---

true but...

[20:50] ---

All right.

[20:52] ---

*I'll just ask some professionals
who I can talk to.*

[20:57] ---

Professionals?

[21:00] ---

Yeah, if you wanna learn from someone,
learn from experts in shooting battles.

[21:06] ---

After this, we'll review the Rank Wars!

[21:09] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts

[21:10] ---

*Review the Rank Wars
B-Rank top teams*

[21:11] ---

Seems like the Rank War against
B-Rank top teams will be tough.

[21:14] ---

Yeah, when it comes to top teams,
each squad has an A-Rank-level ace.

[21:19] ---

A-Rank level

[21:20] ---

They're official agents
who even assume defense duty,

[21:22] ---

they have a lot of experience
in actual battles as a team.

[21:25] ---

C-Rank Wars are basically

personal battles.

[21:25] ---

C-Rank Wars

Personal battles

[21:28] ---

Yeah, you have to earn 4,000 points.

[21:28] ---

4,000 points

[21:30] ---

But B-Rank Wars are team battles.

[21:32] ---

Team battles

[21:33] ---

Also, the simulated stages are cityscapes in preparation for actual battles.

[21:37] ---

So instantly, it's necessary for each team to have a battle plan or a strategy.

[21:39] ---

Battle plan

Strategy

[21:41] ---

The stage could be hilly and the weather could be clear or bad.

[21:44] ---

They're really simulating actual battles.

[21:48] ---

In actual battles, you could be in any kind of condition.

[21:51] ---

You have to think how your enemy would move all the time or you'll lose so...

[21:55] ---

it's really good training.

[21:57] ---

But we have to move up to B-Rank No.1 or No.2 quickly and challenge A-Rank.

[21:58] ---

B-Rank

[22:02] ---

Yeah, we have to rise up to A-Rank and get selected for the away squads.

[22:04] ---

The away squads

[22:06] ---

And we have to look for Chika's brother and her friend.

[22:09] ---

To accomplish that, let's do our best
in the B-Rank Wars!

[22:12] ---

I'm counting on you, Captain!

[22:14] ---

What's wrong, Captain?

[22:16] ---

Don't call me "Captain" too much.
I suddenly feel the heavy responsibility.

[22:21] ---

What are you saying? Whether we win
or lose is all up to our captain's plan.

[22:26] ---

Whether we get selected for
the away squads or not is...

[22:29] ---

all up to your judgment, too.

[22:34] ---

See you!

[22:36] ---

*Osamu and the other members of
Tamakoma-2 start training individually.*

[22:39] ---

*While they're at it, Yuma encounters
Kageura whose temper seems vicious.*

[22:45] ---

*Next time on WORLD TRIGGER:
Sharpened Fangs*

[22:47] ---

Trigger on!

[22:49] ---

[22:51] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:46:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:46:51 UTC by whimsee